

## ANNALS OF RAMESES III.

XIXth DYNASTY.

## THE CONQUESTS IN ASIA.

---

TRANSLATED BY  
S. BIRCH, LL.D.

---

THE following inscription is at Thebes before the Treasury of the Temple of Chonsu at Medinat Habu, founded by Rameses III. of the XXth dynasty, and is published by Duemichen, *Historische Inschriften alt-ägyptischer Denkmaeler*, fo., Leipzig, 1867, Taf. xi., xii. It accompanies a picture representing the god Amen-Ra wearing the hawk plumes and the *teser* or cap of the lower country, and tunic round the loins, armllets and bracelets round the arms advancing to the left. In the right hand he holds the scimitar *χeps'*, surmounted by a disked ram, and in his left hand the end of a

cord which passes round the neck of the fifth prisoner to the ninth. The goddess of the West, or the Western Thebaid, with a bow and mace in her hand, holds a cord passing round the necks of the four first prisoners. Of three of these only the upper parts of the name remain. They are thirty-nine in number, and amongst them are the Pelasgi, Turseni or Etruscans, Chalybes, Matennu or Greek isles, and Carchemish.



## THE CONQUESTS IN ASIA.

- 1 SAYS AMEN RA, Lord of the thrones of the two countries, to my beloved son of my loins, Lord of the Upper and Lower country RA-USER-MA<sup>1</sup> beloved of AMEN, rich in years like PTAH-TANEN, overthrow-
- 2 ing his opponents, I have smitten for thee every land, thou hastenest, leading thy frontiers in thy grasp
- 3 thou hast taken every land in its *extent*,<sup>2</sup> and fortresses
- 4 (thou hast taken it) on its north. Thy spirit<sup>3</sup>
- 5 is great, it has encircled every land the fear
- 6 of thee, it has dragged the lands captive. Thou art like HAR<sup>4</sup> over the two countries
- 7 The Sun of the Bow-bearing barbarians.<sup>5</sup> I have magnified (thy victories, I have overreased) thy powers, I give the terror of thee in the hearts of the countries of the Huanebu<sup>6</sup>
- 8 great is thy cutting of their members, Thy Majesty drags them in chains ;
- 9 thy hands swoop over the heads of thy enemies.
- 10 I have been placed over their heads, the Herusha<sup>7</sup>
- 11 (came) submissive to thy name,
- 12 thy countenance<sup>8</sup> prevails over them, thy mace is in thy right, and thy war axe in thy left hand then, thou hewest the hearts
- 13 of cowards, Chiefs have come to thee bearing tribute on their backs, all the good products of their

<sup>1</sup> Prenomen of Rameses III.      <sup>2</sup> *Xent* is the division or section.

<sup>3</sup> *Bau* appears to mean an inward consciousness or thoughts of the king as well as, or even rather than, the protecting demons.

<sup>4</sup> Horus.

<sup>5</sup> Or the Nine bows, probably a Libyan confederation of nine tribes or cities.

<sup>6</sup> The supposed *Huunen*, *Javen* or *Iones*. The name of the Greeks, by some connected with the Aryan *Yavan*, and the Latin *juvenes*.

<sup>7</sup> Eastern foreigners, nomad or Bedouin tribes.      <sup>8</sup> *Xu*, or "diadem."

- 14 lands, the lands of the North I have given thee Egypt as thine inheritance,<sup>1</sup> the Nine-bow barbarians as vassals of thy palace the South have come in terror prostrate to thy spirits. I have opened to thee the roads of Punt<sup>2</sup>
- 15 with perfume and incense to thy crown. Passed has my valour in thy limbs to destroy the invaded countries. I place AMEN, and BARUI,<sup>3</sup> with thee, and KHONSU, HORUS in thy limbs,<sup>4</sup> each god prevails following in thy service to the perverse lands of the savages.<sup>5</sup>
- 16 I let Thy Majesty tread on them as I do. A jackal pasturing<sup>6</sup> off the bodies of the North,<sup>7</sup> I give thee power of HORUS and SET, Lord of diadems, the dominions and things of their divisions.

Prisoners :

1 MA . . . . <sup>8</sup>	2 PU-LU(SATA) <sup>9</sup>	3 PUTER . . . .
4 GAGA-MA	5 TUR-SHAKHA <sup>10</sup>	6 KHARUBU
7 KA-TINA	8 AI-MAR	9 SA-RI
10 TA-TARU <sup>11</sup>	11 TA-KANASA	12 TARUI SHABU
13 BA-GA-RU	14 A(RU)SI	15 AMANA
16 ARUKAN	17 PERIKARA	18 . UBAI
19 KARUNA	20 KAIRUGA	21 ABURT
22 KABUSIU	23 AIMARU	24 U . . NI-UHA
25 KUSHPATA	26 KANNU	27 RU-A-NIS
28 A-PA-KHA	29 SHABI	30 GA-AURU
31 KINI-SEN . . EN	32 MOURUNASA	33 GARNAI
34 TA-SUKHA	35 MAT(B)URI	36 TA-BARU
	37 MATENAU	38 KARUKAMASHA <sup>12</sup>

<sup>1</sup> *Bu nefer*, "good place."

<sup>2</sup> The Regio Barbaria.

<sup>3</sup> Baal.

<sup>4</sup> *Em sa*, "behind" or "to protect."

<sup>5</sup> *Xem*, "the ignorant," or *xem rut*, "ignorant men," "savages."

<sup>6</sup> *Mena*, here determined by a gryphon, perhaps "a gryphon."

<sup>8</sup> Perhaps the Mast, Masuasa or Maxyes.

<sup>9</sup> The Pulusata or Pelasgi.

<sup>10</sup> Tur, Chalybes.

<sup>11</sup> Or, The pool of Tatu.

<sup>12</sup> Carchemish.

# END OF SAMPLE TEXT



The Complete Text can be found on our CD:  
**Primary Literary Sources For Ancient Literature**  
which can be purchased on our Website :  
[www.Brainfly.net](http://www.Brainfly.net)

or

by sending **\$64.95** in check or money order to :  
**Brainfly Inc.**  
**5100 Garfield Ave. #46**  
**Sacramento CA 95841-3839**

## **TEACHER'S DISCOUNT:**

If you are a **TEACHER** you can take advantage of our teacher's discount. Click on **Teachers Discount** on our website ([www.Brainfly.net](http://www.Brainfly.net)) or **Send us \$55.95** and we will send you a full copy of *Primary Literary Sources For Ancient Literature* **AND** our *5000 Classics CD (a collection of over 5000 classic works of literature in electronic format (.txt))* plus our *Wholesale price list*.

If you have any suggestions such as books you would like to see added to the collection or if you would like our wholesale prices list please send us an email to:

[webcomments@brainfly.net](mailto:webcomments@brainfly.net)